

Getting Your Skin Ready for Surgery

You are scheduled to have surgery. To decrease your risk of infection, you will need to get your skin as free of germs as possible. You can reduce the number of germs on your skin by carefully washing with a special soap called **chlorhexidine gluconate (CHG)** before surgery.

Follow These Instructions

- **You may be given or you will need to buy CHG soap.** You will need a 4-ounce (118-milliliter) bottle or larger. The soap is sold under the brand name **Hibiclens**, or there may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies.
- **Do not shave the site** where your doctor will be making the cut for your surgery for **48 to 72 hours before surgery**.
- **You need to shower with CHG soap two times before your surgery:**
 - The day before your surgery
 - Again, the morning of your surgery

Cleaning Your Skin with CHG Soap

1. Start by washing your hair with your normal shampoo and wash your body with regular soap. Rinse your hair and body well to remove any shampoo or soap that might be on your skin.
2. Wet a clean washcloth and turn off the shower.
3. Put the CHG soap on the wet, clean washcloth.

手術前の皮膚の準備

あなたは手術を受けることになりました。感染症のリスクを低減するために、皮膚の雑菌をできる限り除去する必要があります。皮膚を滅菌するには、手術前に**グルコン酸クロルヘキシジン (CHG)** と呼ばれる特殊な石鹸を使って、ていねいに洗うと効果があります。

以下の指示に従ってください。

- **CHG 石鹸**は支給される場合もありますが、ご自分で購入する必要がある場合もあります。4 オンス (118 ミリリットル) 以上のボトル入りが必要になります。 **ヒビクレンズ**というブランド名で販売されていますが、価格の手ごろなストアブランドが販売されている場合もあります。薬局の薬剤師に探し求めてください。しばしば、救急必需品の中にある場合があります。
- 手術前 48 時間～72 週間は、術時に切開される部位を剃毛しないでください。
- 手術の前に、CHG 石鹸を使って 2 度シャワーを浴びる必要があります。
 - 手術日の前日
 - 手術当日の朝

CHG 石鹸を使う皮膚の洗浄

1. まず、普通のシャンプーで洗髪して、日常使用する石鹸で体を洗います。髪と体をよく流し、シャンプーや石鹸が残らないようにします。
2. 清潔なタオルを濡らして、シャワーを止めます。
3. 濡らした清潔なタオルに CHG 石鹸をとります。

4. Apply the CHG soap to your whole body from the **neck down only**. **Do not** use CHG soap on your face and be careful not to get it in your eyes, nose, mouth or ears. CHG soap does not lather well. Put more CHG soap on the washcloth as you cover more of your body. You should use about 2 ounces or $\frac{1}{4}$ cup (60 milliliters) of CHG soap with each shower.
5. Wash your body gently for **5 minutes**, paying special attention to the part of your body where the surgery will be done. Be sure to wash the back of your neck and under your arms. Wash your belly button, groin and legs down to your toes. **Do not scrub too hard**.
6. Turn the shower back on and rinse well to get the CHG soap off of your body. **Do not** wash with regular soap after you have used CHG soap.
7. Pat yourself dry with a clean, dry towel.
8. Do not use any powders, deodorants, lotions, make-up, hairspray or other products.
9. Put on clean clothes.

Be sure to take a second shower with CHG soap the morning of your surgery.

Special Notes

- **If you are to have a cut made into your scalp**, you need to wash your hair with CHG soap each time you shower. Wash your hair with regular shampoo and rinse it well with water. Put a large amount of the CHG soap into your palm and then work it through your hair and scalp. It will not lather like your shampoo. Be careful not to get CHG soap into your eyes, nose, mouth or ears. Rinse with clean water.
- **If you do not have a shower**, or you are not able to get into the shower, take a sponge bath. Do not wash your hair unless you are to have a cut into your scalp. First, bathe with a washcloth and regular soap. Rinse with clean water. Then get a clean washcloth, and use CHG soap to wash your body. Rinse with another clean washcloth and plain water. Dry with a clean towel.

4. 首から下の体全体に CHG 石鹼を塗ります。顔には CHG 石鹼を付けず、目や鼻、口、耳に入らないように注意してください。CHG 石鹼は泡立ちが悪いので、タオルにさらにCHG石鹼をとり、体全体に塗れるようにします。シャワー1回ごとに、2オンス、または¼カップ（60ミリリットル）のCHGカップが必要です。
5. **5分間**、体をていねいに洗い、特に手術部位は入念に洗います。必ず首の後ろや、腕の下側も洗います。へそ、脚の付け根からつま先まで洗います。あまり強く擦らないように注意してください。
6. もう一度シャワーを出して、CHG 石鹼をよく洗い流します。CHG 石鹼を使用した後で、日常用の石鹼を使用しないでください。
7. 清潔な乾いたタオルで軽くたたくようにして体を拭きます。
8. パウダーやデオドラント、ローション、ヘアスプレーなどは一切使わないでください。
9. きれいな衣服に着替えます。

手術日の朝にもう一度 CHG 石鹼を使ってシャワーを浴びてください。

特記事項

- 手術で頭皮を切開する必要がある場合、シャワーのたびごとに CHG 石鹼で洗髪する必要があります。日常用のシャンプーで頭髪を洗い、よくすすぎます。CHG 石鹼をたっぷりと手のひらにとって、頭髪と頭皮に広げます。普段：この石鹼はお使いのシャンプーのようには泡立ちません。CHG 石鹼が目や鼻、口、耳に入らないように注意してください。最後に浄水ですすぎます。
- シャワーがない場合やシャワーを使えない場合は、スポンジに石鹼をとって洗います。頭皮を切開する必要がなければ、洗髪はしないでください。まず、タオルと日常用の石鹼で洗います。浄水ですすぎます。次に、清潔なタオルを用意して、CHG 石鹼で体を洗います。別の清潔なタオルと水で石鹼を落とします。最後に清潔なタオルで拭きます。

If you have any questions about cleaning your skin, call your doctor's office.

9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

皮膚の洗い方についてご質問があれば、主治医のオフィスに連絡して下さい。

9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Getting Your Skin Ready for Surgery. Japanese.